

## 《珈琲時光》演職人員簡介

### 製作團隊

#### 莎士比亞的妹妹們的劇團（台灣）

莎士比亞的妹妹們的劇團（Shakespeare's Wild Sisters Group）成立於1995年夏天，團名源於英國女作家維吉尼亞·吳爾芙（Virginia Woolf）在《自己的房間》（A Room of One's Own）一書中所虛擬的角色，意在解除女性才華被男性體制壓抑的魔咒。劇團以原創劇本及前衛劇場美學為發展目標，創作題材、形式、議題不限。近年多次參加國際文化交流與國內藝術節相關活動，展演作品美學新穎，劇團經營穩定成長。

劇團成立至今已發表將近五十部作品，其中由王嘉明編導的《Zodiac》獲選第一屆台新藝術獎年度十大表演藝術，2007年作品《殘，。》更獲第六屆台新藝術獎年度十大表演藝術及評審團特別獎，2008年作品更以Baboo導演《給普拉斯》及王嘉明導演《請聽我說—豪華加長版》雙雙入圍第七屆台新藝術獎年度十大表演藝術。2009年，《給普拉斯》赴法國外亞維儂藝術節（Avignon Off Festival）演出，亞維儂藝術節前主席 Bernard Faivre d'Arcier 高度肯定該作為「在今年亞維儂藝術節無可取代」。

多年來成員（導演、演員和設計群）已有良好合作默契，許多合作過的成員也在劇場各自的領域發展與成長，劇團始終群策摸索獨創的劇場美學與風格，除了每年劇場探索和實驗的新作發表與國內外藝術文化的交流外，也將持續創作平台的經營、戲劇教育的推廣與文化政策的參與。

#### 第七劇場（日本）

第七劇場由導演鳴海康平成立於日本三重縣，藉由戲劇創作的過程呈現豐富的視野，並重建文本中世界的孤寂與人性的疲憊。作品不以語言作為單一主題，其強烈的文本切換及獨特觀點，在日本海內外皆獲得高度的評價。現任藝術總監鳴海康平曾榮獲日本 POLA 藝術基金會（POLA ART FOUNDATION）海外青年藝術家補助至法國，作品至今已於日法德韓台等數個國家、超過 20 個城市進行巡演。並曾與法國演員麗麗·莎迪絲(Lyly Chartiez)等人跨國共同製作契可夫的三姊妹於日法兩地巡演。

### 編導／王嘉明

現為「莎士比亞的妹妹們的劇團」團長，創作一向具有複雜曲式與兼具實驗性／大眾化的特點，他的美學體現於排練場的工作程序中，並藉由與設計的合作，嘗試實驗劇場空間和聲音的使用，並透過表演形式的特殊設計，與演員共同挖掘、面對和思考劇場表演的可能性。作品曾六度入圍台新藝術獎提名，並以《殘，。》與《膚色の時光》榮獲評審團特別獎與表演藝術類首獎。

近年積極與不同領域藝術家合作，如舞蹈、影像、崑曲、歌劇、國樂團、弦樂團、視覺裝置藝術、復興劇校雜技團、DJ、VJ、地下樂團、布袋戲，甚至國小孩童等，嘗試打破藝術間的藩籬，藉此反思劇場中的侷限與盲點，希冀開闢更多劇場美學新面貌的可能性。

### 編導／鳴海康平

第七劇場團長與導演。同時擔任津市 Akebo 座劇場（津あけぼの座）與津市 Akebo 座空間（津あけぼの座スクエア）、Théâtre de Belleville 劇場（テートル・ドゥ・ベルヴィル）之藝術總監。

1979 年出生於北海道紋別市，現居住日本三重縣津市。1999 年在早稻田大學就學期間成立劇團，探討演員的身體性與表現能力如何經由人為與現代舞台、文本及內在的戲劇性並存。以「與時間共存而積累的風景」為舞台的作品特色，不依賴故事或語言的劇場表現，在海外得到高度評價，跨越國境於韓國、德國、法國進行數次合作計畫，並在日本國內超過 15 個城市演出。

2013 年，在新國立劇場演出由日法演員共同參與的國際共製作品「三姐妹」。在導演之外，同時擔任藝術節策展與顧問，在日本各地以演員、市民、學生為對象進行工作坊、藝術行政讀書會等推廣活動。同時受邀為國民教育機構、早稻田大學等單位之特別講師，進行教育與育成活動。

曾任財團法人舞台藝術財團演劇人會議會員、SENTIVAL! 藝術節策展人（2008-2013）、日中韓共同戲劇節 BeSeTo 實行委員（2004・2007・2010・2013）、學習院女子大學戲劇節顧問（2008-2011）、藝術文化活動支援成員（文化廳・2010 年藝術文化活動支援派遣計畫）、近畿高等學校綜合文化祭戲劇類評審（2013 年）、三重縣高中戲劇伊賀南勢地區大會評審（2012 年）、岡山縣天神山文化廣場土曜劇場 400 回記念高校演劇發表會評審（2010 年）。曾獲得獎助出國進修計畫，如日本 POLA 藝術基金會（POLA ART FOUNDATION）海外青年藝術家（法國・2012 年）、青年導演育成計畫（俄羅斯・2004 年、香港・2008 年）。

### 製作人／陳汗青

出生於日本東京，國立臺北藝術大學藝術行政管理研究所畢業。從事現代劇場、傳統戲曲、科技藝術、現代舞、街舞、流行音樂等表演藝術獨立製作人，也兼任藝術相關領域日文翻譯與街舞舞者。自 2008 年起行腳法國、中國、香港、日本、巴西等地演出，參與關渡藝術節、台北藝穗節、台北藝術節等節目製作與行銷，合作團體包含天使蛋兒童劇團、牯嶺街小劇場、一當代舞團、莎士比亞的妹妹們的劇團、秀琴歌仔戲團、台北市國樂團、Meimage Dance、1911 劇團、演摩莎劇團等。流行音樂跨界製作經歷有陳綺貞《Pussy Tour 不在他方》、《膚色的時光》，林宥嘉《口的形狀》，陳昇《純情天婦羅》，張懸《潮水箴言》演唱會等。

近年除長期擔任莎士比亞的妹妹們的劇團製作人外，自 2014 年與華人地區知名音樂製作人陳鎮川合作，嘗試整合流行音樂與表演藝術資源，促進更多跨界作品。同時並為亞洲製作人平台 Asia Producers' Platform 台灣區代表，將持續致力於連結台灣、日本、韓國等亞洲地區的表演藝術網絡。

### 演員／Fa（蔡政良）（台灣）

1993 年畢業於國立台灣大學化學工程學系。從高中到大學時期，在校持續參與戲劇社團的活動。1995 年從軍中退伍之後，和魏瑛娟及王嘉明等在台大認識的劇場同好，成立莎士比亞的妹妹們的劇團，同時擔任演員及行政總監的角色。並多次隨團至香港、東京、北京、澳門、柏林、釜山、新加坡、神戶、巴黎等城市做演出。2001 年成為全職劇場表演者。演出作品跨足前衛劇場、商業劇場、舞蹈、美術、影像等領域。演出作品多次入圍台新藝術獎。

### 演員／禰思敏（香港）

畢業於香港演藝學院戲劇院，主修表演，獲頒藝術學士（榮譽）學位。1996 年憑《藍月亮》獲校內傑出演員獎及香港舞台劇獎最佳女配角獎（悲/正劇）提名。憑《瘋狂夜宴搞偷情》獲第八屆香港舞台劇獎最佳女配角獎（喜/鬧劇）。2014 年憑《漂流》（獨腳戲）獲第六屆小劇場獎最佳女主角。

2008 年在台灣成立梗劇場，2017 年演出梗劇場《致深邃美麗的》獲牯嶺街小劇場年度節目獎、評審團大獎、第十屆臺北藝穗節原創精神獎及第十六屆台新藝術獎入圍作品。曾參與台灣劇團演出包括莎士比亞的妹妹們、莫比斯圓環創作公社、創作社、小劇場學校。

現為梗劇場創意總監及台灣小劇場學校師資。

### 演員／西本浩明（「演芸列車」特邀演員）（日本）

演員、口語指導者、導演、編劇。2000 展開演員職業生涯。2003 年前往東京。在東京師事口語指導者暨導演磯貝靖洋，以及日本舞蹈家花柳茂珠。修習如何精準地使用日文中的「聲音與文字」，並將其融入表演與導演之中，亦專注於將舞蹈身段融入身體表現。結合古典藝能中的技巧與現代娛樂，期望製作出「任誰都能夠樂在其中、理解的作品」，並於 2013 年將活動據點轉移至家鄉石川縣。2016 年組成演芸列車「東西本線」。持續將戲劇中的可能性往其他領域開展中。

### 演員／鈴木真理子（SPACE 特邀演員）（日本）

靜岡縣出身。畢業於昭和音樂大學音樂藝術運營學科音樂劇學程。以 2012 年《マハーバーラタ～ナラ王の冒険～》（導演：宮城聰）為契機加入 SPAC。於 Yudi Ahmad 執導的《サーカス物語》中擔任女主角艾莉公主。其他演出作品有『真夏の夜の夢』、『アンティゴネ』（導演：宮城聰）、『变身』（導演：小野寺修二）等。同時，擔任靜岡縣內以中學、高中生為對象的 SPAC Theatre School 講師，以及工作坊助教等職務。

### 演員／小菅紘史（第七劇場）（日本）

出生於日本東京都，現居三重縣。就讀於櫻美林大學藝術文化學群演劇專修時即展開演劇活動，曾跟隨平田織佐、宮城聰等人學習。2003 年參與利賀演劇塾時學習鈴木方法。2007 年加入第七劇場。在台演出作品有第七劇場《海鷗》（『かもめ』、原作：チェーホフ／2014 關渡藝術節）、《罪與罰》（『罪と罰』、（原作：ドストエフスキー／Notes Exchange vol.1, 新舞台藝術節 2016）。2014 年移居三重縣，協助第七劇場據點 Théâtre de Belleville 的劇場營運事業。

### 演員／佐直由佳子（第七劇場）（日本）

出生於日本東京都，現居東京。早稻田大學第一文學部演劇映像專修畢業。自幼學習鋼琴，大學時期曾學習中文，亦曾以作家身份發表詩作入選文藝雜誌。2000 年加入第七劇場。身為劇團初代成員，幾乎參與所有第七劇場演出。2003 年開始學習鈴木方法。在台演出作品有第七劇場《海鷗》（『かもめ』、原作：チェーホフ／2014 關渡藝術節），以及莎妹劇團王嘉明導演作品《地下室手記》（『地下室の手記』、原作：ドストエフスキー／Notes Exchange vol.1）。

### 演員／菊原真結（第七劇場）（日本）

出生於日本愛媛縣，現居愛媛。自高中時期開始演戲，大學畢業後，曾加入位在東京的藝能事務所，並於 2007 年加入第七劇場。在台演出作品有第七劇場《海鷗》（『かもめ』、原作：チェーホフ／2014 關渡藝術節）。此外，曾演出的

第七劇場作品有《班女／葵上》(『班女／葵上』、原作：三島由紀夫)、《Alice in Wonderland》(『Alice in Wonderland』、原作：ルイス・キャロル)、《伊底帕斯王》(『オイディプス』、原作：ソフォクレス、ヘルダーリン)、《人偶之家》(『人形の家』、原作：イプセン)等。

#### 演員／木母千尋 (第七劇場) (日本)

出生於日本東京都，現居東京。2005年加入第七劇場成員，參與第七劇場作品有《班女／葵上》(『班女／葵上』、原作：三島由紀夫)、《人偶之家》(『人形の家』、原作：イプセン)等，在台演出作品有第七劇場《海鷗》(『かもめ』、原作：チャーホフ／2014 關渡藝術節)。

#### 演員／三浦真樹 (第七劇場) (日本)

出生於日本廣島，現居三重。2017年加入第七劇場。參與劇場演出有第七劇場《小木偶》(『ピノキオ』、原作：カルロ・コッローディ)、《小紅帽》(『赤ずきん』、原作：シャルル・ペロー、グリム兄弟ほか)、《女人夢／春天乘著馬車來》(『女の夢 / 春は馬車に乗って』、原作：「女の夢」川端康成、「春は馬車に乗って」横光利一)。

### 演出製作團隊名單

製作人：陳汗青

原始文本：候孝賢／朱天文《珈琲時光》

改編：王嘉明

導演：王嘉明、鳴海康平

舞台設計：鳴海康平

燈光設計：島田雄峰

燈光執行：佐伯香奈

音樂設計：平岡希樹

服裝設計：靳萍萍

演員：Fa (莎妹劇團)、禰思敏 (莎妹劇團)、鈴木真理子 (SPAC)、西本浩明 (演芸列車「東西線」、小菅紘史 (第七劇場)、佐直由佳子 (第七劇場)、木母千尋 (第七劇場)、菊原真結 (第七劇場)、三浦真樹 (第七劇場)

文字視覺統籌：Baboo

執行製作&隨行翻譯：盧琳

劇團經理：趙夏嫻

舞台監督：北方こだち

行政：楊帛翰

翻譯：陳汗青、林佳祥